



MAISON
FRANCO-
JAPONNAISE

日仏会館

2012年
イベント案内
10月・11月
oct./nov.
2012

運天湾（沖縄本島）、1846、水彩画（ミシェル・バルトコレクション）
Baie d'Unten (Okinawa), 1846, aquarelles (coll. Michel Barthes)

10.6 (土) / 10.7 (日)

シンポジウム

3.11 以降のフェミニズムを問う

◎ 10.6 (土) 春秋講座 ◎ 15:00 ~ 18:00 ◎ 1 階ホール

女性史/ジェンダー史——フェミニズム的アプローチの
国内的視点からグローバルな視点へ

【基調講演】フランソワーズ・テボー（アヴィニオン大学）、館かおる（お茶の水大学）
【司会】クリスチヌ・レヴィ（日仏会館）
【主催】日仏会館フランス事務所、公益財団法人日仏会館
【共催】早稲田大学ジェンダー研究所
【協力】フランス国立科学研究センター、学際研究 NEEDS プログラム
【同時通訳付き】

◎ 10.7 (日) ラウンドテーブル ◎ 14:00 ~ 18:00 ◎ 1 階ホール

日本のフェミニズムと慰安婦問題をめぐって

【司会】弓削尚子（早稲田大学）、クリスチヌ・レヴィ（日仏会館）
【発表者】早川紀代（総合女性史研究会代表）、加納美樹代（元敬和学園大学）、
渡辺美奈（WAM 女たちの戦争と平和資料館）、金ブジャ（東京外国語大学、
VAWW RAC）、広瀬鈴子（北海道情報大学）、ファブリス・ヴィルジリ
（フランス国立科学研究センター、パリ第1大学）
【主催】日仏会館フランス事務所
【共催】早稲田大学ジェンダー研究所
【協力】フランス国立科学研究センター、学際研究 NEEDS プログラム
【同時通訳付き】

Samedi 6 et dimanche 7 octobre / journées d'études

Le féminisme après le 11 mars : quelles nouvelles perspectives ?

• 1^{er} journée : sam. 6 oct. / grand débat / 15 h - 18 h / auditorium

Histoire des femmes/histoire du genre :
des perspectives nationales à la globalisation
des approches féministes

Modératrice : Christine LÉVY (UMIFRE 19, MFJ)
Intervenantes : Françoise THÉBAUD (univ. d'Avignon),
TACHI Kaoru (univ. Ochanomizu).
Org. : Bureau français de la MFJ, Fondation MFJ
Co-org. : Centre d'études sur le genre de l'université de Waseda
Soutien : Programme NEEDS, Mission pour l'interdisciplinaire du CNRS
Avec traduction simultanée

• 2^e journée : dim. 7 oct. / table ronde / 14 h - 18 h / auditorium

Le féminisme japonais
face au mouvement des anciennes « femmes de réconfort »

Modératrices : YUGE Naoko (univ. Waseda), Christine LÉVY (UMIFRE 19, MFJ)
Intervenants : HAYAKAWA Noriyo (Société des études sur l'histoire des
femmes), KANŌ Mikiyo (univ. Keiwa), WATANABE Mina (Women's Active
Museum), KIM Puja (univ. des langues étrangères de Tokyo, VAWW RAC),
HIROSE Reiko (Hokkaidō Information Univ.), Fabrice VIRGILI (IRICE CNRS,
univ. Paris 1).
Org. : Bureau français de la MFJ
Co-org. : Centre d'études sur le genre de l'université Waseda
Soutien : Programme NEEDS, Mission pour l'interdisciplinarité du CNRS
Avec traduction simultanée

10.10 (水)

講演会 ◎ 18:30 ~ 20:00 ◎ 1 階ホール

ギヨーム・クールテ (1590-1637)

日本に初めて来たフランス人

【講師】市川慎一（早稲田大学）
【司会】クリストフ・マルケ（日仏会館フランス事務所所長）
【主催】日仏会館フランス事務所
【後援】日本仏学史学会
【日本語、通訳なし】

Mercredi 10 octobre / conférence / 18 h 30 - 20 h / auditorium

Guillaume Courtet (1590-1637) : le premier Français venu au Japon

Conférencier : ICHIKAWA Shin.ichi (univ. Waseda)
Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)
Org. : Bureau français de la MFJ
Avec le concours de : Société d'histoire des relations nippono-françaises
En japonais, sans traduction

10.11 (木)

2012年国際交流基金賞 受賞記念講演会
◎ 18:30 ~ 20:00 ◎ 1 階ホール

『古事記』——忘れ去られた『アエネイス』

～フランスからの提言

【講師】フランソワ・マセ（フランス国立東洋言語文化大学）
【司会】クリストフ・マルケ（日仏会館フランス事務所所長）
【主催】国際交流基金、日仏会館フランス事務所、公益財団法人日仏会館
【フランス語、同時通訳付き】

Jeudi 11 octobre / conférence / 18 h 30 - 20 h / auditorium

A l'occasion du Prix de la Fondation du Japon 2012
décerné au département Japon de l'INALCO

Le Kojiki, une *Énéide* longtemps oubliée : hypothèse d'un chercheur français

Conférencier : François MACÉ (INALCO)

Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)

Org. : Fondation du Japon, Bureau français de la MFJ, Fondation MFJ.

En français, avec traduction simultanée

10.16 (火)

講演会 ◎ 18 : 30~20 : 30 ◎ 601号室

環境変化を知らせる動物たち

—— 人類学的な試み

【講師】フレデリック・ケック (フランス国立
科学研究センター)

【主催】日仏会館フランス事務所【逐次通訳付き】



消え行くホッキョクグマ

Mardi 16 octobre

/ conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

Les sentinelles de l'environnement : une approche anthropologique

Conférencier : Frédéric KECK (CNRS)

Org. : Bureau français de la MFJ

Avec traduction consécutive

10.31 (水)

講演会 ◎ 18 : 30~20 : 30 ◎ 601号室

記憶の略奪

—— 第二次大戦期にナチの戦利品を
へてソ連に押収されたフランス公文書

【講師】ソフィー・クーレ (パリ・ディドロ大学)

【司会】剣持久木 (静岡県立大学)

【主催】日仏会館フランス事務所、静岡県立大学

【逐次通訳付き】



ソフィー・クーレ著、2007刊

Mercredi 31 octobre

/ conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

La mémoire spoliée : les archives comme butin de guerre nazi et soviétique pendant la Seconde Guerre mondiale

Conférencière : Sophie CŒURÉ (univ. Paris-

Diderot). Modérateur : KENMOCHI Hisaki (univ. départementale de Shizuoka).

Org. : Bureau français de la MFJ, univ. départementale de Shizuoka.

Avec traduction consécutive

11.2 (金)

講演会 ◎ 18 : 30~20 : 30 ◎ 601号室

沖縄に滞在したフランス人たち

—— フォルカード (1844-1846年) から

アグノエル (1930年) まで

【講師】パトリック・ベイヴェール (フランス国立科学研究センター)

【主催】日仏会館フランス事務所【後援】日本仏学史学会

【逐次通訳付き】

Vendredi 2 novembre / conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

Présences françaises à Okinawa

De Forcade (1844-1846) à Haguenauer (1930)

Conférencier : Patrick BEILLEVAIRE (CNRS)

Org. : Bureau français de la MFJ

Avec le concours de : Société d'histoire des relations nippono-françaises

Avec traduction consécutive

11.8 (木)

講演会 ◎ 18 : 30~20 : 30 ◎ 601号室

グローバル化の時代における言語純粋主義

【講師】ジャン=ノエル・ロベール (コレージュ・ド・フランス、

碑文・文芸アカデミー)

【主催】日仏会館フランス事務所【逐次通訳付き】

Jeudi 8 novembre / conférence / 18 h 30 - 20 h 30 / salle 601

Le purisme des langues à l'âge de la mondialisation

Conférencier : Jean-Noël ROBERT (Collège de France,

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres)

Org. : Bureau français de la MFJ

Avec traduction consécutive

11.27 (火)

ワークショップ ◎ 18 : 00~20 : 30 ◎ 601号室

描かれた酒と米

フランス国立図書館蔵『酒飯論絵巻』をめぐる

【司会】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)

【発表者】ヴェロニク・ベランジェ (フランス国立図書館)、ニコラ・ポーメール (名古屋大学)、小峯和明 (立教大学)、クレール=碧子・ブリッセ (パリ・ディドロ大学)、伊藤信博 (名古屋大学)

【主催】日仏会館フランス事務所、名古屋大学大学院国際言語文化研究科

【後援】日仏図書館情報学会

【同時通訳付き】

Mardi 27 novembre / workshop / 18 h - 20 h 30 / salle 601

Saké et riz en représentation : autour du *Rouleau illustré* sur les mérites comparés du saké et du riz de la BNF

Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ). Intervenants :

Véronique BÉRANGER (BNF), Nicolas BAUMERT (univ. de Nagoya), KOMINE

Kazuaki (univ. Rikkyō), Claire-Akiko BRISSET (univ. Paris-Diderot), ITŌ Nobuhiro

(univ. de Nagoya).

Org. : Bureau français de la MFJ, université de Nagoya-The Graduate School of

Languages and Cultures. Avec le concours de : SFJ des bibliothécaires et des

documentalistes. Avec traduction simultanée

11.28 (水)

討論会 ◎ 18 : 30~20 : 30 ◎ 1階ホール

デジタル時代における本のゆくえ

【発表者】大滝則忠 (国立国会図書館館長)、中山正樹 (国立国会図書館)、

ブルーノ・ラシーヌ (フランス国立図書館館長)、植村八潮 (専修大学)

【司会】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)

【主催】日仏会館フランス事務所、アンスティチュ・フランセ日本【後援】国立

国会図書館、日仏図書館情報学会【同時通訳付き】

Mercredi 28 novembre / débat / 18 h 30 - 20 h 30 / auditorium

Où va le livre à l'ère du numérique ?

Intervenants : ŌTAKI Noritada (Pdt. de la Bibliothèque nationale de la Diète),

NAKAYAMA Masaki (Bibliothèque nationale de la Diète), Bruno RACINE (Pdt.

de la BNF), UEMURA Yashio (univ. Senshū).

Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)

Org. : Bureau français de la MFJ, Institut français du Japon. Avec le concours

de : Bibliothèque nationale de la Diète, SFJ des bibliothécaires et des

documentalistes. Avec traduction simultanée.



日仏会館フランス事務所

フランス国立日本研究センター

Maison franco-japonaise
Bureau français
Institut français
de recherche sur le Japon

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
150-0013 Tokyo

◎ Tel : 03-5421-7641

◎ Fax : 03-5421-7651

◎ HP : www.mfj.gr.jp



◎ 本プログラムに記載の催しへの参加は無料です。席数の都合によりご
入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。参加希望の方は
contact@mfj.gr.jp にお申し込み下さい。

◎ L'accès aux manifestations de la MFJ est libre dans la limite des places
disponibles. Prière de vous inscrire auprès de : contact@mfj.gr.jp.